



Семнадцатая сессия
Картахена де Индиас (Колумбия), 23-29 ноября 2007 года
Пункт 5 с) предварительной повестки дня

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И УСТАВНЫЕ ВОПРОСЫ

с) Лингвистическое разнообразие

Примечание Генерального секретаря

В настоящем документе Генеральный секретарь информирует членов о просьбах, поступивших от Китая и Казахстана в отношении официальных языков Организации.

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, ФИНАНСОВЫЕ И УСТАВНЫЕ ВОПРОСЫ

с) Лингвистическое разнообразие

I. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРОЕКТА ПОПРАВКИ К СТАТЬЕ 38 УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ: ЯЗЫКИ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

1. 3 апреля 2007 года Председатель Национальной туристской администрации Китая г-н Шао Кивэй направил в Секретариат письмо с просьбой от имени Правительства Китая о внесении поправки в статью 38 Устава, которая с учетом поправки должна читаться следующим образом:

«Официальными языками Организации являются английский, испанский, китайский, русский и французский».

2. В соответствии со статьей 33 Устава (Поправки) Генеральный секретарь направил проект поправки всем членам до его представления на обсуждение следующей сессией Генеральной ассамблеи.

3. Генеральный секретарь напоминает, что, в соответствии с вышеупомянутой статьей 33, поправки принимаются Ассамблеей большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих Действительных членов и что поправка вступает в силу для всех членов, когда две трети Государств-членов уведомят Правительство-депозитарий об одобрении этой поправки.

4. Таким образом, данный проект поправки представляется Генеральной ассамблеей для принятия решения.

5. Как членам Совета известно, по 38 статье Устава уже был представлен проект поправки, направленный на превращение арабского языка в официальный язык Организации. Поправка была принята на третьей сессии Генеральной ассамблеи (Торремолинос, сентябрь 1979 г. [резолюция 61(III)]), но до сих пор не вступила в силу, поскольку не была ратифицирована необходимым количеством стран.

6. Генеральный секретарь положительно относится к включению китайского языка в состав языков Организации, не столько потому, что он является одним из официальных языков ООН (в этом отношении статус специализированного учреждения не налагает никаких обязательств), сколько по причине возрастающего веса Китая в сфере туризма. При этом Генеральный секретарь полагает, что включение китайского языка в состав языков Организации возможно лишь при условии выделения дополнительных средств или за счет увеличения бюджета без ущерба для содержания программы работы, или за счет добровольных взносов.

II. ЯЗЫКИ КОМИССИИ ДЛЯ ЕВРОПЫ

7. 16 февраля Е.П. г-н Темирхан Досмухамедов, Министр туризма и спорта Республики Казахстан, направил Генеральному секретарю письмо с просьбой о предоставлении русскому языку статуса официального языка заседаний Комиссии для Европы.

8. В ходе восьмидесятой сессии Исполнительного совета Испания представила просьбу, в соответствии с которой использование Комиссией для Европы других языков должно повлечь за собой превращение испанского, официального языка Организации, в рабочий язык Комиссии.

9. Следует напомнить, что Региональные комиссии являются вспомогательными органами Генеральной ассамблеи, и ей надлежит, если она того пожелает, принять соответствующее решение в ходе ее предстоящей сессии.

10. На настоящий момент официальными языками Комиссии для Европы являются английский и французский.

III. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

11. В соответствии с решением 11(LXXX), принятым на последней сессии Совета, членам предоставляется смета расходов на увеличение количества официальных языков ЮНВТО и/или одного из ее органов:

Расходы оцениваются на годовой основе, за исключением статьи Компьютерное оборудование, в соответствии с данными за 2007 год.

- китайский язык

a)	Наем переводчика на пост Р3	
	зарплата	88.000 €
	причитающиеся выплаты	10.000 €
b)	Наем помощника на пост G3	
	зарплата	40.000 €
	причитающиеся выплаты (в случае необходимости)	10.000 €
c)	Компьютерное оборудование и ПО	7.000 €
d)	Бюджет публикаций	22.000 €
e)	Устный перевод	10.000 €
	ВСЕГО	187.000 €

- русский и испанский языки для Комиссии для Европы

a)	Увеличение количества переводчиков (1/2 на язык), пост Р3	
	зарплата	88.000 €
	причитающиеся выплаты	10.000 €
c)	Компьютерное оборудование и ПО	4.500 €
d)	Бюджет публикаций	11.000 €
e)	Устный перевод	8.000 €
	ВСЕГО	121.500 €

